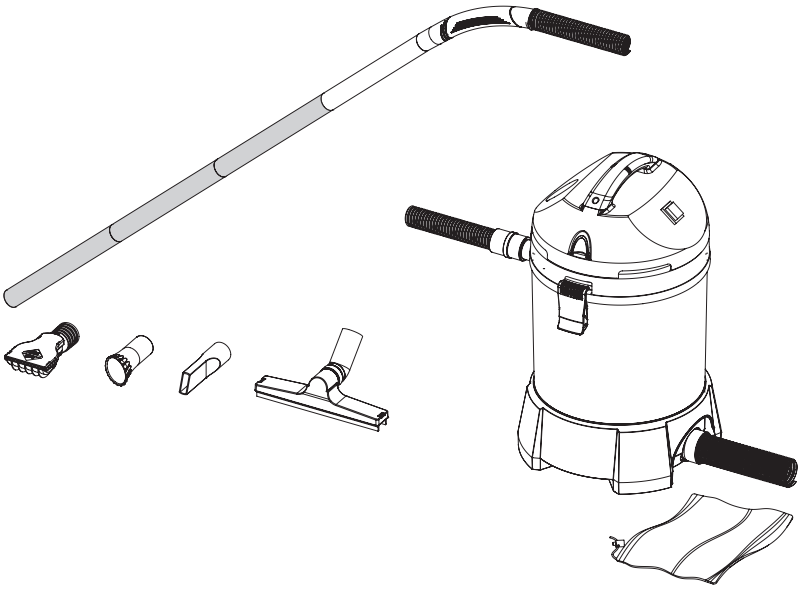
7946.qxp 2006-02-09 15:17 Page 1

GARDENA®

Odkurzacz do oczka wodnego SR 1600

nr art. 7946



Instrukcja obsługi

7946.qxp 2006-02-09 15:17 Page 2

Odkurzacz do oczka wodnego SR 1600, art. 7946

Witamy w ogrodzie GARDENA .....



Proszę starannie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z odkurzaczem do oczka wodnego, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie mogą obsługiwać urządzenia i winny się trzymać od niego z daleka

- Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi!

Spis treści:
1. Zakres zastosowania odkurzacza do oczka wodnego GARDENA
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Funkcje
4. Montaż
5. Obsługa
6. Przerwa w eksploatacji
7. Konserwacja
8. Usuwanie zakłóceń
9. Dane techniczne
10. Serwis / gwarancja

1. Zakres zastosowania odkurzacza do oczka wodnego GARDENA

Prawidłowe użytkowanie:
Jako odkurzacz do oczka wodnego: Służy do usuwania zanieczyszczeń, glonów nitkowatych, mułu, liści i obumarłych resztek roślin o wielkości do 20 mm z oczka wodnego. Służy również do usuwania większych zanieczyszczeń z basenów.

Jako odkurzacz wodny: służy do ściągania brudnej wody z zanieczyszczeniami max 20 mm.

Jako odkurzacz „na sucho": Odkurzacz do oczka wodnego po zastosowaniu worka filtrującego może być używany jako odkurzacz „na sucho".



Należy przestrzegać
Odkurzacz do oczka wodnego GARDENA nie jest przeznaczony do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca ciągła w obiegu zamkniętym).

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Obsługa:
W czasie pracy przy oczku wodnym należy ustawiać się zawsze w bezpiecznym miejscu.
Unikać pracy przy stale naprężonym wężu.
Unikać wciągania dużych zanieczyszczeń mogących doprowadzić do zatkania odkurzacza.
Nigdy nie należy wprowadzać żadnych zmian technicznych w urządzeniu.
Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i osprzętu GARDENA.

7946.qxp 2006-02-09 15:17 Page 3

Naprawy należy przeprowadzać tylko w autoryzowanym serwisie GARDENA.



UWAGA! Niebezpieczeństwo wybuchu!
Nigdy nie należy pracować w pobliżu cieczy i w obecności oparów wybuchowych. Urządzenie nie jest zabezpieczone przed eksplozją (nie jest wyposażone w zabezpieczenie antyeksplozyjne).

Odkurzacz do oczka wodnego nie może być używany do zasysania cieczy łatwopalnych i trujących substancji (np. benzyna, azbest, pył azbestowy, tonery) lub substancji lotnych, kwasów, gorącego lub żarzącego popiołu, kurzu, piasku i innych podobnych zanieczyszczeń.

Odkurzacz do oczka wodnego należy używać zawsze z wkładem filtrującym.
Wkład filtrujący należy używać tylko do zasysania nieczystości wraz z płynem. Przy zastosowaniu urządzenia jako odkurzacza na mokro nie wolno zasysać suchego kurzu lub innych zanieczyszczeń, gdyż grozi to uszkodzeniem sprzętu.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Odkurzacz można uruchamiać po upewnieniu się, że w wodzie nie ma ludzi!
Zanim uruchomimy urządzenie należy wyciągnąć z gniazdka wtyczki wszystkich urządzeń znajdujących się w wodzie.

Należy sprawdzić czy wartości podane na tabliczce znamionowej są zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Należy sprawdzić czy urządzenie zabezpieczone jest poprzez wyłącznik różnicowo - prądowy z pomiarem prądu upływu maksymalnie 30 mA.

Urządzenie można podłączyć tylko do prawidłowo i zgodnie z przepisami zamontowanego gniazdka elektrycznego.

Wtyczka i inne połączenia wtykowe muszą pozostać suche.

Urządzenia nie wolno uruchamiać podczas deszczu, jak również nie wolno pozostawić na deszczu.

Kabel przyłączeniowy należy rozłożyć w taki sposób, żeby wykluczyć uszkodzenia.

Należy używać kabla, który jest dopuszczony do stosowania na zewnątrz.

Nigdy nie należy nosić lub ciągnąć urządzenia pociągając za kabel.

W przypadku uszkodzenia kabla lub obudowy urządzenie nie może być uruchamiane!

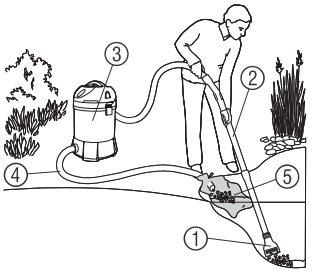
Elektryczne instalacje przy / w oczku wodnym muszą być zgodne z normami krajowymi i międzynarodowymi.

Nigdy nie należy otwierać obudowy i jej elementów, jeżeli celowość ich otwierania nie jest wyraźnie zaznaczona w instrukcji obsługi.

W przypadku jakichkolwiek pytań, problemów lub wątpliwości należy dla własnego bezpieczeństwa skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem!

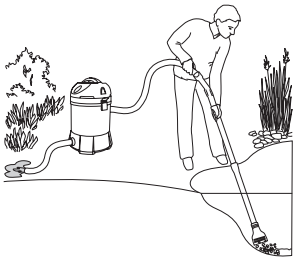
3. Funkcje

Odkurzacz do oczka wodnego zasysa wodę z oczka wodnego poprzez załączoną dyszę zasysającą (1) i rurę zasysającą (2) przez 20 sekund do pojemnika zbiorczego (3).
Po napełnieniu zbiornika odkurzacz wylewa brudną wodę poprzez rurę odpływową (4) przez 25 sekund.



Powrót wody do oczka:
(obieg zamknięty)
Oczyszczona za pomocą worka filtrującego (5) woda wpływa ponownie do oczka wodnego. W ten sposób nie tracimy wody z oczka wodnego i równowaga biologiczna pozostaje zachowana. Ponownie wpływająca woda zawiera unoszące się (aktywne biologicznie) cząsteczki. Dlatego zmętnienie oczka wodnego spowodowane oczyszczaniem może utrzymywać się przez kilka dni.

Wylewanie wody poza oczko:
Zasysana w oczku wodnym woda zostaje wylana poza oczko. Tutaj również można zastosować worek filtrujący (5).



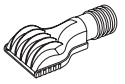
Worek filtrujący:
Zebrane w worku filtrującym (5) zanieczyszczenia i muł z oczka wodnego mogą być wykorzystane jako nawóz lub składowane w kompostowniku.

Zastosowanie dysz zasysających

Dysza do zasysania z dna:
Służy do oczyszczania dna oczka z mułu. Dysza ta może być dopasowana do faktycznych warunków panujących na dnie oczka wodnego:
- Dysza do zasysania z dna otwarta całkowicie (10 mm): dno wykonane z folii, bez drobnych kamyków, gruba warstwa mułu.
- Dysza do zasysania z dna zamknięta (2 mm): dno wykonane z folii, drobne kamyki jako pokrywa podłoża, gruba warstwa mułu.



W przypadku wykorzystania odkurzacza do czyszczenia oczek wodnych wykonanych z form oraz przy cienkiej warstwie mułu należy dyszę do zasysania z dna przekręcić o 180°.



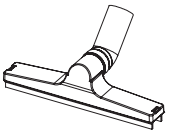
Dysza do wąskich miejsc:
Do oczyszczania ciasnych miejsc np. między kamieniami i roślinami.



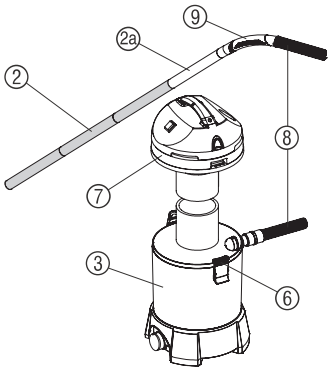
Dysza do glonów nitkowatych:
Do oczyszczania wody z glonów nitkowatych.



Szeroka dysza ze sciągaczką:
Do zbierania resztek wody np. z tarasów, z podłogi w garażach, piwnicach itp.



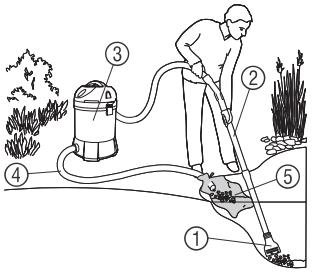
4. Montaż



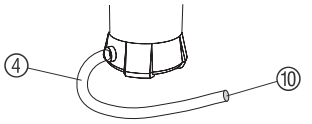
Montaż odkurzacza do oczka wodnego / odkurzacza wodnego / odkurzacza „na sucho":
1. Odblokować zaciski pojemnika (6) i zdjąć obudowę silnika (7).
2. Wyjąć wszystkie części znajdujące się w pojemniku (3).
3. Nałożyć ponownie obudowę silnika (7) i zablokować.
4. Koniec węża ssącego (8) nałożyć na górny otwór ssący znajdujący się w pojemniku (3).
5. Przezroczystą rurę ssącą (2a) nałożyć na uchwyt (9).
6. Nałożyć czarną rurę ssącą (2)

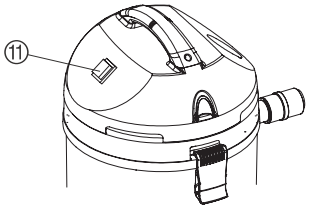
5. Obsługa

Odkurzacz do oczka wodnego:
Im wyżej od lustra wody ustawiony jest pojemnik (3), tym gorsza / niższa jest wydajność zasysania.

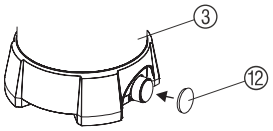


1. Wyłączyć wtyczkę odkurzacza z gniazdka elektrycznego.
2. Ustawić stabilnie pojemnik minimum 2 m od brzegu oczka wodnego, maksymalnie 0,5m nad lustrem wody w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
3. Okrągłą końcówkę węża odpływowego (4) włożyć do dolnego otworu odpływowego znajdującego się w pojemniku (3). **Zaślepka (10) znajduje się na końcu węża odpływowego (4).**
4. Wąż odpływowy (4) rozłożyć na ziemi ze spadkiem ku końcowi tak, aby opróżniał się samoczynnie.
5. Można również założyć na koniec węża odpływowego (4) worek filtrujący (5) (patrz 3. Funkcje).
6. Założyć wybraną dyszę (1) (patrz 3. Funkcje) na rurę zasysającą (2).
7. Wtyczkę odkurzacza do oczka wodnego włożyć do gniazdka prądu elektrycznego.
8. Ustawić włącznik (11) na pozycję (I) EIN. Po napełnieniu pojemnika, brudna woda wypływa przez ok. 25 sekund poprzez wąż odpływowy (4). Po opróżnieniu pojemnika odkurzacz włącza się automatycznie.
9. Prowadzić dyszę po dnie oczka wodnego spokojnymi ruchami, aby dokładnie oczyścić dno z zanieczyszczeń.
10. Po zakończeniu pracy wyłącznik (11) ustawić na pozycję (0) AUS.





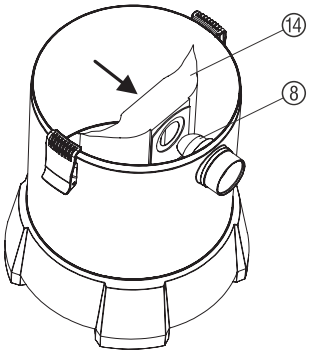
Odkurzacz wodny:



1. Wyciągnąć wtyczkę odkurzacza z gniazdka prądu elektrycznego.
2. Włożyć korek (12) do otworu odpływowego pojemnika (3).
3. Szeroką dyszę (1) (patrz 3. Funkcje) nałożyć na rurę zasysającą (2).
4. Wtyczkę odkurzacza wodnego włożyć do gniazdka prądu elektrycznego
5. Włącznik (11) ustawić na pozycję (I) EIN. W momencie, kiedy pojemnik odkurzacza jest pełny, urządzenie wyłącza się.
6. Jeżeli odkurzacz przestaje zasysać, oznacza to, że pojemnik (3) jest pełny. Należy przełączyć włącznik (11) na pozycję (0) AUS.
7. Wyjąć korek (12) i opróżnić pojemnik (3) w wybranym miejscu.



Praca jako odkurzacz „na sucho":



Podczas zastosowania urządzenia jako odkurzacza „na sucho" musi być założony worek filtrujący (14).
1. Wyciągnąć wtyczkę odkurzacza z gniazdka elektrycznego.
2. Zdjąć obudowę silnika (patrz 4. Montaż).
3. Załączony worek filtrujący (14) nałożyć na koniec węża ssącego (8).
4. Nałożyć obudowę silnika (patrz 4. Montaż).
5. Wybraną dyszę (patrz 3. Funkcje) nałożyć na rurę ssącą.
6. Wtyczkę odkurzacza włączyć do gniazdka elektrycznego.
7. Włącznik (11) ustawić na pozycję (I) EIN.
8. Po zakończeniu pracy, włącznik (11) ustawić na pozycję (0) AUS.

Nowy worek filtrujący, art. nr 7946-00.900.50 można zamówić w serwisie GARDENA.

6. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie:



Miejsce przechowywania urządzenia musi być niedostępne dla dzieci.
- Odkurzacz do oczka wodnego oczyścić (patrz 7. Konserwacja) i przechowywać w zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

Utylizacja:
(zgodnie z RL2002/96/EG)

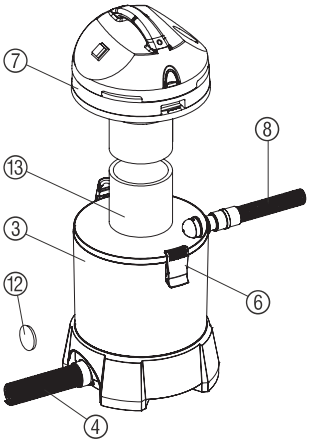


Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

7. Konserwacja

Czyszczenie odkurzacza:

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.



1. Odłączyć od pojemnika (3) wąż zasysający (8), wąż odpływowy (4) lub korek (12).
2. Odblokować zaciski pojemnika (6) i zdjąć obudowę silnika (7).
3. Zdjąć obudowę filtra (15) (zamknięcie bagnetowe).
4. Wyjąć z obudowy silnika (7) gąbkę filtrującą (13).
5. Pojemnik (3) i gąbkę filtrującą wypłukać czystą wodą. W razie potrzeby wymienić gąbkę filtrującą (13).
6. Umyć czystą wodą wszystkie węże i dysze.
7. Zmontować ponownie odkurzacz do oczka wodnego (patrz 4. Montaż).

Gąbkę filtrującą można zamówić w serwisie GARDENA.

8. Usuwanie zakłóceń

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Przed rozpoczęciem prac związanych z usuwaniem zakłóceń należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Odkurzacz do oczka wodnego nie zasysa	Źle zamontowany wąż odpływowy.	Zaślepka musi znajdować się na końcu węża odpływowego.
	Odkurzacz do oczka wodnego ustawiony zbyt wysoko od lustra wody.	Odkurzacz do oczka wodnego ustawić maksymalnie 0,5m nad powierzchnią wody.
Spada wydajność zasysania	Gąbka filtrująca, rura zasysająca, wąż ssący lub worek filtrujący są zanieczyszczone.	Wyczyścić odkurzacz do oczka wodnego (patrz 7. Konserwacja).
	Worek filtrujący jest pełny.	Opróżnić worek filtrujący.
Odkurzacz do oczka wodnego nie opróżnia się	Wąż odpływowy jest załamany lub nie ma spadku.	Wąż odpływowy powinien mieć spadek ku wylotowi i nie może być załamany.
	Zanieczyszczony pojemnik i wąż odpływowy.	Wyczyścić pojemnik i wąż odpływowy.

7946.qxp 2006-02-09 15:17 Page 8

Uwaga! Prace przy częściach elektrycznych mogą być przeprowadzane tylko przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

9. Dane techniczne

	SR 1600 (art. 7946)
Napięcie / częstotliwość	230V AC / 50 Hz
Moc	1400 W
Kabel przyłączeniowy	4 m H05-VV
Maksymalna ilość pompowanej cieczy	1600 l/h
Pojemność pojemnika	ok. 27 l
Długość węża zasysającego	4 m
Długość węża odpływowego	2 m
Max wielkość zasysanych zanieczyszczeń	20 mm
Temperatura pompowanej cieczy	4°C - 35°C
Poziom ciśnienia akustycznego [1)]	< 85 dB (A)

[1)] zgodnie z 98/37/EG

10. Serwis / gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu).
W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.
Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.
Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.
Gwarancją nie są objęte:
a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
- działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
- mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
- napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek

Części zużywające się (np. gąbka filtrująca, zawory gumowe, worki filtrujące) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

7946.qxp 2006-02-09 15:17 Page 9

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych elektryków. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej
Dyrektywa maszynowa (9.GSGVO) / EMVG / Dyrektywa niskiego napięcia

Niżej podpisany
GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm
potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu.
W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

Opis urządzenia:	Odkurzacz do oczka wodnego
Typ:	SR 1600
Nr art.:	7946
Dyrektywy UE:	89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 98/37EC
Rok nadania znaku CE:	2005

Ulm, 01.06.2005

Peter Lameli
Kierownictwo Techniczne

Producent:
GARDENA
Manufacturing GmbH
Niemcy, Ulm

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha